

PAISAJES EN EMERGENCIA: TRANSFORMACIÓN, ADAPTACIÓN, RESILIENCIA

Oswaldo Moreno Flores¹

Si durante los últimos veinte años los discursos asociados a la ciudad han instalado la noción de *sostenibilidad* como principal propósito y motivo de investigaciones, estudios y proyectos, hoy es el concepto de *resiliencia* el que centra la atención de académicos, planificadores, autoridades y, también, de una ciudadanía cada vez más activa y empoderada. Ello puede constatarse en los diversos informes y reportes oficiales de organismos internacionales tales como el

1 Chile. Arquitecto Universidad de Chile. Magister en Paisaje, Medioambiente y Ciudad. Doctorando en Arquitectura y Urbanismo, UNLP. Profesor asistente, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Chile. Profesor asistente adjunto, Facultad de Arquitectura Diseño y Estudios Urbanos, Pontificia Universidad Católica de Chile. Email: osmoreno@uchilefau.cl / omorenof@uc.cl

LANDSCAPES IN EMERGENCY: TRANSFORMATION, ADAPTATION, RESILIENCY

Oswaldo Moreno Flores¹

The last twenty years have seen how the discourses on the city have placed the notion of sustainability as the main purpose and reason for the development of different research, studies and projects. Today, however, the concept of resiliency is drawing the attention of scholars, planners, authorities and an increasingly active and empowered civil society. This can be seen in the different official reports issued by international

1 Chile. Architect, University of Chile. MSc in Landscape, Environment and City. PhD in Architecture and Urban Planning, UNLP. Assistant Professor, Faculty of Architecture and Urban Planning, University of Chile. Assistant Professor, Faculty of Architecture, Design and Urban Studies, Pontifical Catholic University of Chile. Email: osmoreno@uchilefau.cl / omorenof@uc.cl

PNUD, el Banco Mundial y la CEPAL, así como también en el creciente volumen de investigaciones científicas de distintas disciplinas que abordan temáticas de resiliencia en ciudades y asentamientos humanos. Sin duda, este número de Revista INVI contribuye a ejemplificar este asunto.

En términos generales el concepto de resiliencia refiere a la capacidad de un organismo o sistema de adaptarse y asumir flexibilidad en situaciones límite, para sobreponerse a ellas². Resiliencia es un término utilizado recientemente como estrategia por las Naciones Unidas para la reducción de riesgo en comunidades, en su dimensión tanto cultural como material, teniendo la premisa de resistir o generar adaptación de tal forma que ésta siga exhibiendo un nivel aceptable de funcionamiento. El nivel estaría determinado por el grado en que cada sistema social es capaz de organizarse a sí mismo y la habilidad de incrementar su capacidad de aprender y adaptarse, incluyendo la capacidad de recuperarse de un desastre³.

El nivel de presión al cual se encuentran sometidos hoy los territorios urbanos y periurbanos —especialmente en nuestro contexto latinoamericano— debido a factores socioculturales, demográficos, económicos y ambientales, argumenta este cambio de énfasis conceptual desde la noción de sustentabilidad, hacia el de resiliencia. De esta forma, ya no se habla sólo de

organizations such as the United Nations Development Program (UNDP), the World Bank, the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC) and a growing number of scientific research from different disciplines focused on the issue of resiliency in cities and human settlements. Without a doubt, this edition of Revista INVI illustrates this issue.

In general terms, the concept of resiliency refers to the capacity of an organism or system to adapt itself and become flexible within the context of an extreme situation in order to surmount it.² Resilience is a term that has been recently used by the UN as a risk-reduction strategy in communities, both at cultural and material level. In this case the premise is to resist or adapt to the new situation in order to operate under acceptable conditions. Such a condition is determined by the extent to which each social system is able to organize itself and increase its ability to learn and adapt to new conditions, including the capacity to recover after a disaster event.³

The pressure exerted by sociocultural, demographic, economic and environmental forces in urban and suburban territories —especially

2 Moreno, 2012-2013.
3 Kreimer, Arnold y Carlin, 2003.

2 Moreno, 2012-2013.
3 Kreimer, Arnold and Carlin, 2003.

articular la dimensión de la equidad social, la integridad ecológica y la competitividad económica en los planes territoriales y proyectos urbanos, sino que ante constantes escenarios de cambios, crisis y desastres *socionaturales*⁴, las ideas de adaptabilidad, resistencia y regeneración, aparecen como nuevos vectores a gestionar, planificar y proyectar en torno a las ciudades.

El paisaje urbano, entonces, se asume como un *paisaje en emergencia*, entendido desde una doble consideración: por un lado, la emergencia, asociada al estado de alerta que supone un inmediato riesgo para la salud, la vida o la propiedad de individuos y comunidades. Ello, demanda intervención urgente para atender la situación, prevenir y evitar su empeoramiento; por otra parte, la emergencia como concepto vinculado a lo emergente, referido al surgimiento de elementos, sistemas, procesos o actores en un determinado contexto, los que aportan soluciones a problemáticas y demandas existentes.

La noción de paisaje, como denominador común para ambas acepciones, se plantea desde una posición intermedia, híbrida y mestiza, que articula lo ecológico y lo sociocultural en una dinámica que posibilita una lectura, interpretación y *proyección* del territorio. Esa dinámica, acorde a los complejos desafíos que supone la atención a las actuales problemáticas asociadas a los cambios, crisis y desastres que afectan a diversos escenarios y contextos.

4 Romero, Fuentes y Smith, 2010.

within the Latin American context— is at the basis of this conceptual shift from sustainability to resilience. In this way the debate is not only focused on integrating social equity, ecological integrity and economic competitiveness into territorial planning processes or urban projects but also on the fact that recurring changing scenarios, crises, and socionatural⁴ disasters generate adaptability, resistance, and regeneration conditions that should be managed, planned, and projected at city level.

Therefore, the urban landscape —which is understood as an emergency landscape— is charged with a double meaning; on the one hand there is the emergency related to a state of alert and the immediate risk to health, life and property of an individual or a community. Under such a circumstance, urgent intervention is needed in order to act, prevent and avoid further negative effects. On the other hand there is the concept of emergency related to an emergent situation, that is understood as the rise of elements, systems and actors within a given context in which all of them provide solutions to the existing problems and demands.

4 Romero, Fuentes and Smith, 2010.

A su vez, permite establecer un diálogo integrador entre disciplinas que por mucho tiempo –incluso siglos mediante– han transitado senderos paralelos e inconexos⁵. Desde el andamiaje teórico, epistemológico y experiencial de lo paisajístico, las ciencias ambientales, las ciencias humanas, las disciplinas del arte y del diseño, encuentran vasos comunicantes cada vez más trascendentes y sinérgicos.

Aun cuando los diversos artículos contenidos en este número de Revista INVI difieren en cuanto a la especificidad de sus temáticas, de los casos de estudio y de la procedencia de sus autores, un denominador común que se encuentra en ellos hace referencia a esta idea de paisaje en emergencia. Sea para indagar acerca de procesos complejos de adaptabilidad y cambio de individuos o grupos en territorios sujetos a transformación, o para referir a los patrones de respuesta ante problemáticas y desastres desde los cuales emergen condiciones de resiliencia.

En primer lugar, en el artículo de Villagra y Felsenhardt, titulado «El paisaje urbano de emergencia en Valdivia, Chile: contribuciones a la planificación y diseño urbano post-desastre para la restauración», las autoras abordan las relaciones entre los aspectos físicos y sociales del paisaje, que surgen en el contexto del desastre, tomando como referencia el escenario de emergencia post terremoto y tsunami del 2010. Estas relaciones determinan la manera de percibir y habitar

5 Nogué, 2010.

The notion of landscape, understood as a common denominator for both definitions is addressed from an intermediate, hybrid and mixed position in which ecological and sociocultural aspects are blended to create a dynamic that enables understanding, interpretation and projection of the territory. Such a dynamic is in line with the complex challenges entailed by the current problems associated with the changes, crises and disasters that affect different scenarios and contexts. Likewise, it is possible to establish an integrating dialog among disciplines that have been running parallel to each other for years —even centuries.⁵ From a theoretical, epistemological and landscape-related perspective, environmental sciences, human sciences, arts and design are interrelated through increasingly important and synergic channels.

Even though the diverse papers offered in this issue of Revista INVI address different topics, use different case studies and their authors come from different disciplines, there is a common denominator that refers to emergency landscapes. In this sense, such a denominator is used either to explore complex adaptability and changing processes involving people in transforming territories or refer to the response patterns to

5 Nogue, 2010.

los diversos componentes del paisaje urbano, a partir de categorías de uso asociadas entre otras al refugio o la evacuación y diversas dimensiones relacionales, como la legibilidad y la contención. Con estas indagaciones se define un modelo conceptual de paisaje urbano de emergencia que según las autoras revela el rol del espacio abierto en las ciudades expuestas a desastres, planteando estrategias para nutrir su planificación y diseño urbano.

Luego, Contreras y Beltrán en su artículo «Reconstruir con capacidad de resiliencia: el casco histórico de la ciudad de Constitución y el sitio del desastre del terremoto y tsunami del 27 de febrero 2010», plantean el análisis acerca de las problemáticas del proceso de reconstrucción que acontece en una de las ciudades más impactadas por el evento del 2010, centrando la discusión en los alcances del proceso, en los cambios relevantes que ha evidenciado la estructura urbana —especialmente en la zona de borde hacia el río— y en el valor de los predios. A partir de este estudio, se estima que la persistencia de tejido urbano y viviendas en deterioro, debido a distintos factores político-administrativos y técnicos, sumado a la relocalización forzada de determinados grupos sociales, promueve condiciones de gentrificación y destrucción del tejido sociocultural, afectando con ello la resiliencia de la ciudad y la posibilidad de una efectiva planificación territorial.

En tercer lugar, el artículo de Lombard titulado «Lugarización y la construcción de asentamientos

problems and disasters that create the conditions for the emergence of resilience.

Firstly, the paper “Emergency Urban Landscape in Valdivia, Chile: Contributions to the Post-Disaster Planning and Urban Design Processes within a Restoration Context”, co-authored by Villagra and Felsenardt addresses the relationships between the physical and social aspects of landscape that emerge during a disaster event. This research was conducted within the context of a post-earthquake and tsunami emergency (2010). These relationships define how the different components of the urban landscape are felt and inhabited; such a description was based on categories of use associated with shelter, evacuation and different relational dimensions such as legibility and containment. This examination enables the definition of a conceptual model for the emergency urban landscape which, according to the authors, reveals the role of open spaces in cities prone to natural hazards, thus proposing strategies to contribute to their planning and urban design processes.

The following work, “Reconstruction and Resilience: The Historical Case of the City of Constitution and the 2010 Earthquake and Tsunami Disaster Site”, written by Contreras and Beltran, analyzes the problems in the

informales en México», reflexiona en torno a la influencia que ejerce la construcción discursiva sobre los asentamientos informales en la propia marginalización de dichos asentamientos, con efectos tangibles para sus habitantes. A partir de este argumento y apuntando a desestabilizar estos discursos de marginalización, se plantea un enfoque de ‘lugarización’, indagando sobre experiencias locales en dos colonias populares de Xalapa, las cuales si bien reproducen y perjudican la categorización binaria sobre la ‘informalidad’, revelan también posibilidades para replantear los asentamientos informales.

A continuación, Sepúlveda y Vela abordan en su artículo «Cultura y hábitat residencial: el caso mapuche» un enfoque metodológico para caracterizar el ‘hábitat residencial’ según la cultura que lo alberga, tomando como caso de estudio una muestra de familias Mapuche en la comuna de Padre Las Casas, en la Región de la Araucanía. A partir del estudio, si bien se constata la existencia de una mirada occidental ‘huinca’⁶ sobre la cosmovisión mapuche, según los autores ha sido posible evidenciar realidades vinculadas a una gran cohesión afectiva entre los integrantes de las familias y una estrecha relación cultural con el territorio habitado, develando una compleja lógica de identidad y arraigo territorial que caracteriza y determina las cualidades del hábitat residencial mapuche. Asimismo, la investigación ha permitido corroborar que la integración de

6 *Huinca* es el término usado por los mapuche para referirse a lo conquistadores españoles.

reconstruction process in one of the cities worst affected by the 2010 event by focusing on the discussion on the scope of this process, the most important changes experienced by the urban structure -especially in the area between the coastline and the river- and the value of property. This research estimates that the persistency of the urban fabric and damaged housing due to different political-administrative and technical factors — including the forced relocation of certain segments of the population— promotes gentrification and the destruction of the sociocultural structure, thereby affecting the resilience of the city and the possibility to achieve effective territorial planning.

The third paper, entitled “Place-Making and Construction of Informal Settlements in Mexico”, prepared by Lombard, serves as a reflection on the influence of discursive construction on informal settlements within a marginalization context; this is a process that has tangible consequence for dwellers. This argument aims at destabilizing these marginalization-based discourses and proposes a “place-making” approach by exploring the local experiences of two popular settlements located in Xalapa which, despite reproducing and negatively affecting the dual conception of “informality”, reveal some possibilities for the reformulation of informal settlements.

métodos y técnicas de las Ciencias Humanas —específicamente de la sociología, antropología y etnografía— sumados a los propios de la arquitectura, conduce al investigador a profundizar con mayor sensibilidad y sutileza para identificar la cultura del habitante, sus patrones y procesos.

En tanto, Estévez en su artículo «Microfinance and housing for immigrants in the U.S.A.: a sustainable tool» estudia la problemática de acceso a la vivienda para determinados grupos sociales de bajos ingresos, en particular los inmigrantes de Estados Unidos, en barrios que han sido objeto de proyectos de revitalización. Si bien en ese país existe una importante experiencia en materia de revitalización y desarrollo de barrios caracterizados por anteriores estados de deterioro y problemas de habitabilidad, las actuales oportunidades y condiciones para el financiamiento de viviendas están demostrando ser inaccesibles para importantes grupos sociales, como es el caso de los inmigrantes. Según el autor, la revitalización de barrios mediante la renovación del stock de viviendas genera una serie de beneficios vinculados a la creación de oportunidades de desarrollo social, de disminución del consumo de suelo, de ahorro energético y de otros recursos, promoviendo de esta forma el desarrollo sustentable y la resiliencia de territorios y comunidades. Al respecto, el artículo

The following contribution, entitled “Culture and Residential Habitat: The Case of the Mapuche People” and co-authored by Sepulveda and Vela, uses a methodological approach to characterize the “residential habitat” from a cultural perspective. To that end, a group of Mapuche families living in Padre las Casas were consulted. Despite the fact that this research corroborates the existence of a western-oriented huinca⁶ vision of the Mapuche worldview, the authors of this paper identified strong emotional ties among families and a close cultural connection with the inhabited territory. Such an exercise revealed a complex identity and a territorial sense of belonging that characterize and define the features of the Mapuche residential habitat. Likewise this research confirmed that the implementation of methods and techniques related to Human Sciences —particularly sociology, anthropology and ethnography— and architecture help the researcher to conduct a more thorough and detailed analysis in order to identify the culture, patterns and processes of inhabitants.

Then the paper “Microfinance and Housing for Immigrants in the USA: A Sustainable Tool”, written by Estevez, analyzes the problem of access for poor people —especially immigrants— to

6 *Huinca* is the term used by the Mapuche people to refer to the Spanish conquistadors.

indaga sobre la atención a los problemas relacionados con el acceso a la vivienda, presentando un análisis de las características claves de un programa de *microfinanciamiento* para la vivienda que se ha implementado desde el año 2000 en algunos de los condados más pobres de Texas, en la frontera entre Estados Unidos y México, el cual puede constituir una base para formular e implementar programas similares en otros lugares que lo requieran.

Por último, la opinión de Garay titulada «Viviendas de emergencia: reflexiones a partir de la experiencia del terremoto del 27F» analiza las graves carencias en la preparación y capacitación del país frente a desastres, tras las experiencias del terremoto y tsunami del 2010, del terremoto en el norte Grande y el incendio en Valparaíso, ambos de abril de 2014. Centra la atención en los cuerpos legales y normativos conducentes a responder frente a la emergencia, así como también en la calidad de las viviendas entregadas, concluyendo que no existe un régimen legal que comprometa calidad bajo criterios mínimos de habitabilidad, quedando supeditado a consideraciones de orden económico. En tal sentido, la autora señala que el aseguramiento de calidad de la vivienda, así como procedimientos frente a desastres para la habilitación de aldeas o campamentos que aseguren condiciones mínimas, requiere de planificación, reglamentación e implementación, para evitar nuevas improvisaciones y errores.

housing in regenerated neighborhoods. While it is true that the United States has many years of experience in issues related to the regeneration and development of deteriorated neighborhoods affected by habitability problems, current financial and housing opportunities are proving to be inaccessible for important social groups such as immigrants. According to the author of this paper the regeneration of neighborhoods through the renewal of the housing stock creates a series of benefits such as social opportunities and a decrease in the consumption of land, energy and other resources, thus promoting sustainable development and resilience in territories and communities. In this regard, the research explores the attention given to problems associated with the access to housing by providing an analysis of the key characteristics of a microfinance program for housing that was first implemented in 2000 in some of the poorest counties in Texas, along the American-Mexican border. This research may provide the basis for the formulation and implementation of similar programs in other areas.

Finally in her contribution “Emergency Housing: Reflections on the Experience of the 27F Earthquake”, Garay analyzes the serious shortcomings in terms of disaster preparedness and training within the context of the experiences

En suma, las investigaciones expresadas en los artículos que reúne este número constituyen una importante referencia en materia de análisis y evaluación de paisajes en emergencia, abarcando diversas escalas y aristas de casos localizados en contextos territoriales de acelerados y constantes cambios sociales, políticos, económicos, culturales y ambientales.

Bibliografía

- KREIMER, ALCIRA, ED.; ARNOLD, MARGARET, ED. Y CARLIN, ANNE, ED. Building safer cities. the future of disaster risk. [En línea]. Washington, D.C. The World Bank. 2003. ISBN: 978-0-8213-5497-1. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.1596/0-8213-5497-3>
- MORENO, OSVALDO. Paisaje, riesgo, resiliencia. La arquitectura del paisaje en la modelación sustentable del territorio. *Revista Forum de Sostenibilidad*. (6): 17-30, 2012-2013. ISSN: 1887-9810.
- NOGUÉ, JOAN. El retorno al paisaje. [En línea]. *Enrahonar: Quaderns de filosofia*. (45): 123-136, 2010. ISSN 2014-881X. Disponible en: <http://revistes.uab.cat/enrahonar/article/view/v45-mizrahi/203>
- ROMERO, HUGO; FUENTES, CLAUDIO Y SMITH, PA-MELA. Dimensiones geográficas territoriales, institucionales y sociales del terremoto de Chile del 27 de febrero del 2010. [En línea]. *Cuadernos de Geografía. Revista Colombiana de Geografía*. (19): 137-152, 2010. ISSN 2256-5442. Disponible en: <http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/rcg/article/view/16861/17731>

of the 2010 earthquake and tsunami, the earthquake that shook northern Chile in 2014 and the great fire that affected Valparaiso in 2014. Attention is given to the statutes and regulations intended to cope with emergency situations and address the quality of housing. This paper concludes that there is no legal regime that ensures the provision of decent housing, which is a task subject to economic considerations. In this sense the author points out that ensuring the provision of quality housing, procedures aimed at coping with disasters and the establishment of proper villages and emergency camps is a task that demands a planning process as well as regulations and implementation procedures in order to avoid improvisation.

In summary, the different research papers offered in this issue provide important guidance for the analysis and evaluation of emergency landscapes. These contributions cover different scales of cases identified in territorial contexts marked by accelerated and constant changes at social, political, economic, cultural and environmental level.